

Epist. Bl. Pavla ē Tholocensk. Skap. IV.

I. Pánu, to, co gest spravedliveto, a zastupnéro, služebníkem svým
závákte: vědij, že jí my, řána máte na nebi.

2. Na modlitbě zetrvanagte, bedlivy budete v ní s poděkováním
vám: 3. Modlite se spolu jí za nás, aby Boh otvoril nám dvere -

reci ē mluvení o Žagemství Krista. (i. pre které jí všechn sem zostal.)

4. Abys bo tak zúčastnil, jak my přináleží mluviti.

5. V mudrosti chodte k tým, který su vénku! cas opatrnie
výnafládagte:

6. Rec massa nech gest vzdýchý z milosti moudrosti proforene
ná, abyste mědeli gáto máte gónemufázému odpovídati.

7. Ty veci, které se pri mne stavaří, můsíky vám oznámi. Tj.
číkut bratr naš-milečsý, a věrný služebník, o spolu služebník v
fanu: 8. Kterého sem poslal vám pe to same, aby zivedel, co se pri-

vás stával, jí aby potěšil ředca vaše.

9. Z Onzymem naš-milečsým a věrným bratrem, který
si vás gest. Můsíky veci, které sa u nás stavaří, známe vám učiná.

II. 10. Pozdravujte vás Arystarchus, spolu-vézeni mluj jí Ma-
re se ženec Barnabassum, o kterém sem vám přiznal: přindelj
jí vám, přigmite do:

11. A Ježiš, který sa menuje spravedlivý: tých, který su z
židům: tito sami su pomocíci moži v rozhlasování o králov
mil Božím. A který my byli na potěšení.

12. Pozdravujte vás Epáfras, který gest svásl, služebník Krist
ta Ježiše, který vzdýchý gest starostlivy o vás na modlitbách, abyste
byli dofonály, a plny v faždég milu Boží.

13. Dvedectvi o nem vydávám, že velikú starost má o
vás, jí o tých, který su Laodycij, a který v Hierapolí.

14. Pozdravujte vás Lukas Lekar naš-milečsý, jí Demas. H. 2. Tim. 4. 11.

15. Pozdravujte bratří, který su v Laodycij, a Kymffu i. nomen virti.
jí tých, který su v domě ġebo, křestanů.

16. A když já přejdu u vás list tento, roztažte, aby jí v
Laodycenském Cyreni sa cítal, a tén, který gest v Laodycenském, v
tak přejtagte.

17. A provedte archipomu: Daň pozor na poslannosti
které jí přijal od Pána! abys bo výplnil.

18. Pozdravujem vás svou rukou Pavlovou. Pamatákte
na mě všechni. Bud milost svama a Pána našího Ježiše Krista
amen.

Z. Luc. 18. 1.
1. Thess. 3. 14.

A. Epes. 6. 19.
2. Thess. 3. 1.

4. Epes. 5. 15. &

B. 1. Etymos.

C. Studiora &
ementes od
opportunito.

ni křesna
bě gerendad
monocordie.

D. Sapientice

E. De quo.
Tit. 15. 36.

F. ex Iudais. Kři
ani.

G. sc. pravand
& promovendo
Evangelio.

H. 2. Tim. 4. 11.

I. nomen virti.

L. Dimoni kru
ha.

Epistola Sv. Pavla Apoštola

Thessalonicenskym.

Skapitola I.

I. Apošt. dekuje f. Bohu za obrácení Thessalonicenskych na vnu. 2. II. Círke
by, když pre křesťanstvo vnu, že Pavla, da sámeho Krista f. následov
ným učinieným, za obraz, a příklad gislym věřejcym. 6.

Epistola ad Thessalonicos. Cap. I. a II.

M. congregato
† Dom. b. post
Epis.

N. predicatio
Evangelij
O miraculorum.
P. ius domo
et gratia.

A. exemplum.

B. divulgate.

C. pervenit.

D. exscript.

E. inutilis.

F. Act. 16. 19.

G. Act. 17.

H. de errare.
rebus falsis.

I. explorat.

L. propter hum
nus.
M. mites &
placido.

N. Act. 20. 34.
1. Cor. 4. 12 n.
2. Tiffal. 3. 8.

I. Pavel a dylnanus, y Timoteus, Cyprius Thessalonicensis reg
v. Bohu Otca nascim, a v. Fanu Dejstiu Kristu."
I. 2. Bud milost nam a potog. f Defugemus Bohu irzdykty zo
nas rysceckyeb, fidz pamatame na nas v modlitbach naszych bez
prestanu, pamatajci, na skutek viti wasc, a na praci, y lasku,
na sleseni, ruffanu fana naszho Dejstie Krista, pred Bohem a Otcom
nascim:
3. Abyste wedeli brat, na g milosrny od Bohe, vymoleni wasc
4. 5. Ze Evangelium nasce t. nestalo se f vam tolito v rei ale
y v moci? y v duchu svatemu? v cistoti veliteg, gato vste, gaf
sme byli mezi vama pre nas.
II. 6. A my ste ucineny nasledovnici nasz, y Fana Krista, fidz
ste prijali Slovo Boze v zarmutku velitem, z radosti ducha sv.
7. Tak ze ste ucineny za prissad a ressckym vericym v Ma
cedonij a v adibas.
8. Nebo od nas rozhlasyla sa k vre Fani netolito v Macedo
nij, a v adibas, ale y na fuzdem misse vira wasa, fteri gest f. Fani
Bohu, rozniesla sa taki ze nen potrebno aby sme volaci mluvili.
9. Nebo ony samy o nas oznamuju gato sine prihod mili
vam: a gato se obratili f Fani Bohu od modlo-sluzebnosti, abyste
sluzili Bohu zivemu a spravedlivemu.
10. Abyste otefvali dyna gobo z Neba (ftereho skryl z
mrtvych) Dejassa, stoy vyslobodil nas od hrievu buducjho. *

Capitola II.

I. Apostol u fazuje, gato uprijmivo seba prefazal, fidz gom rozhlasoval
8. Evangelium, y sru f ngm gatojto maternstvu naflonnost
vyslavile. 2. II. Bohu defuzje z pujcate Slovo Boze pilno za
konivali, fidz mnosc vici trpeli od hrebo popolenia, gato Cyprius v
zidostreli, od dian. 13.

I. Nebo y my samy vste, bratre, o prihodu nascim f vam, ze nebyl
darebny.
I. 2. Ale prievy fidz sine potrpeli, y pobaniemi snesti: gato vste v
meste Filippis, dufani sine mili v Bohu nascim, aby sme f vam mluvili
Evangelium Boze z velikym uskorovanim.
3. Nebo napominani nasc nebijo z bludu, ani z necistoti, ani
s podrodi, ale gato sine skuseny od Bohe, aby sa nadvirilo Evangelium
Dnu: tak mluvime, ne gatobysme se lidom lidli, ale Bohu, ktori skusuje
srda nase.
4. Nebo ani sine se nefdy nepotblebowali v rei, gato vste: ani
pricinu sine nedali v lantomstvu: Bub gest sine del.
5. Danu sine nebledali od lidu chvaliti sa, ani od nas, ani od
ginsy. 7. Kdiz sine mohli nas obtazenati! gatojto Kristus apostole
ale ucineny sine tichy mez vama, gatoby dopta firmila sru
8. Tak zadajici nas, chceli sine zadostitne vydati nam Neto
lito Boze Evangelium, ale y zivoti nasc, nebo ste nam ucineny na g
milosrny. 9. Nebo pamatajte brat, na praci nasc, a na zivotami:
fidz v Dne, y v moci pracujeme, aby sme zadneho sras neobtazomali rozhla
srovani sine mezi vama. Cyprius Boze.

Epistola ad Thessaloniciensium III.

10. My tie swětové, y duš, qat jvate, a spravedlivé, y bes qato
bi, mezz mama, který ste uverili, býli sime:
11. Jtake mite, qato gđeněboždčbo swáss: qato otec svjnu ^{svjost}
abyste učině modili pred Bohem, který más povolal f svému ^{O. exhortando}
- prádlo vstiu a f slávie.
12. Tapomu nagičy más, a potěšiugy osvědčovali sime sa = P. i. Eulogia.
13. Frótó, y my děfugeme Bohu bez prestáni: neb fdiž byli
býli prigali od nás rozhlasování slova Božího, prigali ste bo, ne ^{Q. i. maduad}
qato slovo lidsté, ale l: qato gest mernie: l slovo Boží, který n más
pracuje, my který ste uverili: ^{de Deo ex}
14. Nebo my ste zostaly bratré nasledovníci křesťanové Boží, ^{R. i. oīu saluti}
které su n Židovství n křisti Ježíši: nebo ty těž veci tepli ste, y
my od masy do profolenia, qato y ony od Židů:
15. Který y Pána Ježíša zabil, y proroků, y nás prenas-
ledovali, y Bohu se nelibá y mssakým lidom: sa protivá; ^{A. per malos}
16. Který zapovídajú nám, aby jsme pobavom nemluvili,
žiby spaseny nedostali, aby tak vyplňovali vzdýky brichti své: ne-
bo dospel hnev Boží na nich až do konce. ^{S. orbati.}
17. Ale my bratré zbarveny sime más do času nedlubého, ^{C. det. 16. 1.}
- telém ale ne srdcem, prenámy sime pospíchali vidići tvář mazu
z velikého žadosti:
18. Nebo sime chci prigiti f nám: já Pánel syje, y gđení.
y podruhé, ale přeskočil nám Satanás ^{B. desideriu}
19. Nebo qaté máme uffáni nase, aneb radost, aneb fo-
rinnu slávi? Cily my negste pred Pánem násym Ježíšem kři-
tem pri přichodu qetou?
20. Nebo my ste slávia nasa, y radost.

II. Capitola III.

1. Ze by sa Thessalonicensis pře býti nepotusovali, poslal jim apostol Tymo-
thea, který by gres potěšoval, fdiž sa on nameril děfuge Bohu
že n my a n lásku stál požostali; zmodli se n etiostáčs
na na den nječ sa poslonovali, a prospěch mili. 12. <sup>E. sij: destinatio
se ad tribulatio-
nes sustinendas</sup>
1. Protož, fdiž sime nemobli řešti vječí, libilo se nám, aby jsme po-
zostali n Althenách, samy: ^{F. sc. diabolus}
2. a poslali sime Tymothea bratra násym, a služebníka Boží, ^{G. audientes}
ho n Evangelium kříta f aby más potuzoval, a napomínil
nári násycí. ^{H. vestra in fiducia constab.}
3. Ze by sa žadny nezarmutoval n zarmutit ob těchto: nebo
my samy roste ze na te postaveny sime.
4. Nebo, y fdiž ġesté u más sime býli, predponýdal sime nám,
že máme zarmutit trpeti qato y stalo sa, y mite.
5. Protož já fdiž sem nemobel daleč čekati poslal sem f nám
aby poznal náru mazu, žeby ašnád nepofúšal más ten, který poftuše,
ataf darebná nebjwala práca nasa.
6. Ale ročil fdiž přissel Tymotheus od más nám, a ozánil
nám náru, a lásku mazu, y že dobré pamatugete na nás vzdýky =
7. Protož sime sa potěšili s bratří f nás n fazdeč potrebe a n zarmut-
tu násym, pote náru mazu,

Epist.-Bl. Pavla k Thessalonijc. Kap. IV.

8. Neb my všich žigeme, jesty my řečte v námu Boží

9. Nebo, gáťe poděkování možeme Božímu vzdávati za naš
v fájděj rádosti, s kterou se radujeme pře naš pred Bohem našim,

H. ad perfectio
rem. 10. Véne j v noci čoviceg, modlyc se aby jsme mědli tvář na
nás, i doplnit možli ty noci, které nedostanouci? náti našej?

11. Ale on sám Bůb, a Otce nás, i Pán nás Ježíš Kristus, nech
napraví cestu nášu k nám.

I. erga vos at
testi sumus. 12. A naš nech Pán rozmnožuje a nech rozboříme lásku
našu nespolek, i frustekym činům, katolicko i my k nám! nachýl
sme: 13. Abysme potvrzovali srdeca naše bez žalosti v svatosti,

pred Bohem, a Otcem našim, když přide Pán nás Ježíš Kristus z
svýma následkima svatyma. Amen.

Kapitola IV.

I. Apostl. napomína Thessal. aby vydání příkaze své zavoronali od svilpni
aby se zdržovali, 1. II. aby seba proleňe milujic, rukama pracova
li, zelby ne žádneho volaci nepodávali: 9. III. Už spisob našebo z
mrtvých přeslenia, zelby seba z nepotřebním zarmutkem netrapili, pře

t. Dom. 2. Rad.

1. Protož pozatym k bratre, prosýme nás, i pre Božia prosýme v námu
žití, abyste katolicko příkaly od nás, gáťo māre choditi, a libiti
se Boží tělo v brodě, abyste se rozbořívali níceg.

2. Nebo výte gáťe příkaze sem nám daj řeče Pána Ježíša.

3. Nebo tato gest mula Boží, posviciem naše: abyste se držo
vali od svilatva,

4. aby nědli gedenfázdy svář s svým telom v roladati, v
svatosti, a v poctivosti:

N. concupiscentia
ne libidinoje 5. Ne v zálibeném žádosti i gáťo v lobané, který Božia nežádou
C. sedat. 6. I zelby někdo neobrázal, ani neoflamaval v potřebě bratra
svého: neb mřitel gest Pán o těsto něckých něcák, gáťo smě predp
nědli nám, i osvědčovali smě ja

7. Nebo nás Bůb nepovolal k nečistotě, ale k posvicienu *

8. Protož tělo, kde tuto něci zapovídá, ne člověka zapovídá,
ale Božia: který tato dle Ducha svého svatého do nás,

II. 9. A o láse bratříšké, nemj potrebito abysme nám písali;
a nebo my samy od Božia ste se naučili abyste se nespolek milovali.

10. Nebo to dñe řeče frustekym bratrom v celeg Macedonij.

A. Ioan. 13. 34.
& 15. 12. 28. 11. Ale nás prosýme bratre, zebyste se rozmábalí níceg,

17. Ioan. 2. 10.
& 4. 12. 12. a pilnost myvali, abyste spotkogni byli, i abyste svů
práci vykonávali, i pracovali rukami svýma, gáťo smě
prítázali nám: i abyste poctivě chodili pred týma, který ře
ven říkává: a od žádneho volaci nežádali.

B. extra Euseb.
T. v. Miss. def. 13. 12. Ale občeme abyste nědli bratre, o tyc, který ženrli ře,
C. morientibz. býste sa nezarmučovali gáťo i činů, který dřívaná nemágu.

D. infidelibz. 14. Nebo řeče neříme že Ježíš umrel a z mrtvých vstal, tak
E. in quæ fide
et caritate. i tyc Bůb který ženrli řeče Ježíša privede ře.

F. 1. Cor. 15. 23. 15. Nebo toto nám povídám v slovu Páni, ře mi, který
G. prius astum. říjeme, který smě pozostaly k přichodu Páni, ne predědeme ře,
H. in ad glor. etery privé ře.

15. Nebo on sám Pán v rozfazu k a v klusu Archángela

Epist. Bl. Pavla ē Hessalonijtské. kap. V

v trub Boži gestúpi z Neba: a ty mortvý, čterý sú v Krystu i pán
stanu první.

I. xii fide &
gratia.

16. Potom my, čterý živý budeme, a čterý pozmřaneme, spolu
sa zavraťme s náma do oblací naproti Krystu. v pánstvu
a tak vzdíky Pánem budeme.

17. Protož potěšuňte sa vespolek v slovách týchto. *

Siapitola V.

I. Aposl. povídá Hessal. že den súdny prináde nenaďali, čterý je v riasach ne-
opatrných nezachraňac ľudu se s námu vzdíky prihystávať budú: i
napomína o poslušnosti k božiem predstaveninám a ľato jedna
čenu a s ďálu Bohu se dajat magu; II. III. Modli sa za nás, až deky
se žáňbo modlili, prosí 33.

L. tpor. actiu
no.

M. 2. Pet. 3. 10.
tpor. 3. 3. &
16. 15.

N. ex ante.

O. parturienti

I. A o časoch, a časy láib! bratře nepotrebujeť aby sme vám
pisali. 2. Nebo my samy náležitě to vysle, že den řáne, ľato zloděj
v noci, taf prináde.

P. in reuans.

3. Nebo fdiž povídaj budú pokoj, a bezpečnost; tedy znábla
na nás prináde zabýnuť, zarovna, ľato bolest ſemic tehotneg a ne
ugónu toho.

Q. seu huius felic.

4. Ale my bratře negoť v tmanostech, aby nás tén den ja
fjotro zloděj zaučítil.

R. Isay. 59. 17.
Ephes. 6. 14. 17.

5. Nebo my všetci synové ſte ſiretla, a synové dnia: a negoť
synové noci, a my tmanost.

S. ordinavit.

6. Tebož neſpime a ľato a ginsij, ale bedlivy budeme, a ſtis

T. vindictam &
eternam.

7. Nebo tý, čterý ſpá, v noci ſpá, a čterý ſe opigajú, v noci
bývaču opili.

8. Ale my, čterý ſme synové dnia a ſtisliu ſu bučme, v oblicíme
ſa do pancíra nás, a laſti, a do čepki uſána ſpráſitelnosti.

9. Nebo nepestavil nás Bůb ſi bývnu a ale aby nás dostali
ſpasení, ſtrete řána naſho Dejſte Krísta

10. Šetřy uširok za nás: zebý ſime bár bedlivy ſme, bár ſpi-
me, spolu ſi nám ſi ſi bývali.

11. Proč to potěšuňte ſa vespolek, a dobrý příklad dáváte
jeden druhemu, ľato a činíte.

II. 12. Ale proſime nás bratře, aby ſte znali tyh, čterý pracujú
mezi náma, a naměříci ſu řána, a napominaču nás.

V. vise dñi.

13. Uložte ſej v většeg lásce myvali pre prácu ģejců:
počo megte ſi ſi.

14. T. Sabb. 4. Temp.
Quaor. Ep. 6.

15. Pozoruňte a zebý něko zlé za zlé někomu neodplacoval: ale
vzdíky to, co dobrého ſej našedluge mezi ſebí, a ſi všetci ſej.

16. Vzdíky ſe radujte.

17. Bez prestání ſe modlite.

18. Naſecfjich: všecky Bohu ſefujte: nebo tato geſt nála
Boži v Krystu Dejſiſid pri nás naſecfjich,

19. Vari ſluha bý ſenýba ſagte

20. Prodotri nezaponraſagte

21. Ale všetci ſluſujte: a to, co dobrého geſt, vříte

B. Ecol. 18. 22.
Lue. 18. 1.
Colos. 4. 2.
C. prospicio & ad
vergo:
D. per xti doctr.
& gaam.
E. ergo dona
lumina &
imprimitur.

Epistola ad Thessaloniciensium II. Cap. I.

22. Od fájdégu trápíte a tělu nede žerzuge se.

III. 23. Ale on sami Bohu položa nech nás posívejte a všechcib nás
cib: aby celý duch nás, a duša i telo sa zachraňovalo bez žalobi o
prievodu ľána našho Ježiša Krista.*

F. 1. Con. 9.
G. sc. vos per
venire ad nos
tu faciatis.
H. quod et si
told amonit
I. capi o
finem.
L. ot gnu bē
ticior.

24. Němý gest Bohu, ktery nás povolal: ktery také učil s

25. Bratře modlete se za nás.

26. Posívejte všechcib bratrů a polibení fratrem!.

27. Nelmy nás proslýme kříž ťána aby sa čítal list této všeobecnosti
bratrom fratrem.

28. Bud milost ľána našho Ježiša Krista fráma. Amen.

Epistola Sv. Pavla Apostola

Thessalonicensium. II.

Capitola. I.

I. Uposl. Bohu děkuje za nás, a trpělivost Thessalonicenských a pře-
následování. II. Pořídá je ony príjmu plánu, ale protivník
prónostku pri římu svém, a proto, aby hodny byvali povolání
Božího. b.

I. Pavel, a Sylvanus, a Timoteus Církevi Thessalonicenského, v
Bohu Otci, náslem a v ťánu Ježiši Kristu.

2. Bud milost nám, a počog od Boha Otca našho, a od ťána na
ňho Ježiša Krista.

3. Děkovat máme Bohu vždycky za nás, bratře, tak, jak tomu ná-
leží!, neb se rozrostá nára nás, a rozmába lasta jedného fájdébu s
nás vespole!

4. Takže všichni sa fráma pochvalujieme v Církviach Božích
za násli trpělivost, a násru, a všechcib protivností a násli, a zas-
míťové frére násli.

5. K upříkladu za spravedlivý súd Boží, aby ste hodny mohli
být soudcovia Boží, za frére a trpíte.

II. 6. Nebó gest spravedlivost u Boha dati výplatu tým, ktery
nás zamoci.

7. A nám: ktery sa zamoci, odpocinie fráma, pri závanu
nás ťána Ježiša z Neba z Ángeli mocí svéh.

8. V plamenu obna ktery darat bude o prónostku tým, ktery ná-
značí Boha a ktery nepočítavá Evangelium ťána našho Ježiša Krista.

9. Ktery něčne muti násliat budú v zahynutí pod tvarí ťáne, a od
frámi mocí čeba:

10. Kdež prinde aby zvelebeni byl v srdcích lidí, a aby sa
učíval píctonos mezi všechcima něčima ktery uverili: že ně-
čne býlo hředectví násle, kdež fore nám rozblášení v tém den.

11. Protož jde modlit se vždycky za nás, aby nás rádi Boh
srdcích utišit povolána svého, a aby naplnil v nás fájdú ná-
še dobrého svéh, a kutek nás v mocí.

12. Aby sa rozgašionalo meno ťána našho Ježiša
Krista mezi náma a my v nem, včle milosti Boha našho, a ťána
Ježiša Krista.

L. agrum.

N. apparitione
judicis.

O. datum.

P. suplicio.

Q. signos effi-
ciat

R. in verbis

S. potenter.